

ACTA FINAL

Entre los días 01 y 03 de noviembre de 1988 visitó la República del Perú la Delegación Gubernamental Económico-Comercial China presidida por el Señor Ministro de Relaciones Económicas y Comercio con el Exterior de la República Popular China, Zheng Tuobin e integrada por los miembros que se indican en el Anexo 1.

La Delegación Peruana a su vez, estuvo presidida por el Señor Ministro y Presidente del Instituto de Comercio Exterior de la República del Perú, Dr. Enrique Cornejo Ramírez, e integrada por los miembros que se detallan en el Anexo 2.

Durante su permanencia en Lima, el Presidente de la Delegación China fue recibido en audiencia por el Señor Presidente de la República del Perú, Dr. Alan García Pérez y sostuvo además entrevistas con las siguientes autoridades peruanas :

- Dr. Luis Gonzáles Posada, Ministro de Relaciones Exteriores
- Ing. José Carrasco Távora, Ministro de Energía y Minas
- Dr. Jorge Del Castillo, Alcalde de la ciudad de Lima

Durante la reunión plenaria de inauguración los Presidentes de las dos delegaciones intercambiaron informaciones sobre el desarrollo económico y el comercio exterior de sus respectivos países en los últimos años, haciendo también un análisis de las relaciones actuales entre la República del Perú y la República Popular China en el plano económico y de comercio exterior.

Al respecto, ambas delegaciones coincidieron en señalar que el nivel del intercambio comercial no corresponde a las potencialidades económicas de los dos países, destacando por consiguiente la necesidad de realizar esfuerzos comunes encaminados a incrementar el comercio bilateral.

En ese sentido, las Partes convinieron en impulsar el desarrollo de mecanismos complementarios de comercio que dinamicen y diversifiquen el intercambio comercial recíproco, para lo cual suscribieron un "Convenio de Comercio Compensado" el mismo que coadyuvará al logro de los objetivos antes señalados.

Por otro lado, las Delegaciones manifestaron su interés en explorar posibilidades de complementación industrial en sectores de interés mutuo con miras a su colocación no sólo en los mercados de ambos países, sino que permita la participación conjunta en terceros países a través de empresas mixtas que se formen para tal fin.

Con el propósito de estrechar aún más las relaciones a nivel bilateral entre la República del Perú y la República Popular China y en concordancia a lo acordado en la última "Reunión de Consultas Intergubernamentales para Asuntos Económicos y Comerciales Chino-Peruana" efectuada en Lima en el mes de junio del año en curso, se suscribió un "Convenio de Cooperación Económica y Técnica".

A su vez, la Delegación Peruana reiteró su interés en que la R.P. China participe en la implementación de proyectos de interés nacional los mismos que constan en el Anexo 3 de la presente Acta. La Delegación China transmitirá dicha información a las contrapartes de su país para estudiar las posibilidades de su participación a través de inversiones conjuntas.

Asimismo, la Delegación China manifestó la disposición de su gobierno de considerar el otorgamiento de una Línea de Crédito dentro del marco de sus capacidades, para el desarrollo de proyectos de pequeña y mediana envergadura. A tal efecto el Perú propondrá la relación de dichos proyectos para que ambas Partes aceleren la evaluación y el estudio de factibilidad correspondiente.

La Delegación Peruana manifestó asimismo su interés en profundizar los contactos con las empresas chinas a fin de evaluar la adquisición de equipos de transporte masivo para la ciudad de Lima, preferentemente a través de comercio compensado.

Las Delegaciones coincidieron en reconocer que los acuerdos alcanzados durante las reuniones de trabajo, contribuirán al debido desarrollo de las relaciones económico-comerciales entre los dos países y que el fructífero diálogo mantenido en esta ocasión deberá ser continuado por ambas Partes con ocasión de la próxima "Reunión de Consultas Intergubernamentales para Asuntos Económicos y Comerciales" a ser realizada oportunamente en la ciudad de Pekín, cuya fecha será precisada por los canales diplomáticos. En tal sentido el Señor Ministro de Relaciones Económicas y Comercio con el Exterior de la República Popular China extendió una cordial invitación al Señor Presidente del Instituto de Comercio Exterior para que visite Pekín presidiendo la Delegación Peruana.

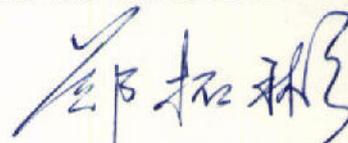
La presente Acta se suscribe en la ciudad de Lima el 02 de noviembre de 1988 en dos ejemplares en los idiomas español y chino, siendo ambos textos igualmente válidos.

POR LA DELEGACION PERUANA



ENRIQUE CORNEJO RAMIREZ
Ministro
Presidente del Instituto de
Comercio Exterior de la
República del Perú

POR LA DELEGACION CHINA



ZHENG TUOBIN
Ministro
de Relaciones Económicas y
Comercio con el Exterior de la
República Popular China

ANEXO 1

NOMINA DE LA DELEGACION DE LA REPUBLICA POPULAR CHINA

SR. ZHENG TUOBIN	Presidente de la Delegación Ministro Ministerio de Relaciones Económicas y Comercio con el Exterior (MINRECE)
SR. MU CHONGKAI	Sub-Director General Tercera Dirección MINRECE
SRA. YE LIU YUN	Sub-Directora del Dpto. de Importaciones y Exportaciones MINRECE
SR. WANG ZHIQUAN	Jefe del Dpto. de la Tercera Dirección MINRECE
SR. LIU ZHAN TOU	Secretario del Ministro MINRECE
SR. LI YAZHOU	Consejero Comercial de la República Popular China en el Perú
SRA. WU JIANCHAI	Funcionaria, Tercera Dirección MINRECE



ANEXO 2

NOMINA DE LA DELEGACION PERUANA

DR. ENRIQUE CORNEJO RAMIREZ	Presidente de la Delegación Ministro - Presidente del Instituto de Comercio Exterior (ICE)
DR. LUIS REBOLLEDO SOBERON	Vice Presidente Ejecutivo Instituto de Comercio Exterior (ICE)
SRA. LILLIANA CANALE NOVELLA	Gerente Central de Negociaciones Internacionales e Integración Comercial ICE
SRTA. DORA VALDIVIA	Gerente Central de Financiamiento y Comercio Compensado ICE
SRTA. LILIANA HONORIO	Gerente de Negociaciones Bilate- rales ICE
SR. JOSE EYZAGUIRRE	Asesor de la Presidencia ICE
SR. RANDY BARRETO	Jefe del Dpto. de Países en Desarro- llo ICE
SR. JUAN GERMAN KOSTER	Jefe del Dpto. de Promoción Econó- mica para la Cuenca del Pacífico Ministerio de Relaciones Exteriores



ANEXO 3

LISTA DE PROYECTOS PRESENTADOS POR LA DELEGACION PERUANA

- Yacimiento Cuprífero de Corocchohuayco (Empresa Minera Tintaya S.A.) (*)
- Proyecto Hidrológico-Abastecimiento de agua dulce (HIERROPERU) (*)
- Planta nueva de alambión de cobre por colada continua (CENTROMINPERU)
- Yacimiento polimetálico de Antamina (MINEROPERU)
- Adquisición de 10 camiones de acarreo de 120 TM (HIERROPERU)
- Proyecto de irrigación en Casma (Ministerio de Agricultura)
- Poliducto Yurimaguas-Tarapoto (PETROPERU)
- Mina Cerro Verde (MINEROPERU)
- Utilización de oxígeno en el circuito de cobre y plomo (CENTROMINPERU)
- Reemplazo y adición de equipos y repuestos minero-metalúrgicos (CENTROMINPERU)
- Oxidos de Tintaya (Empresa Minera Tintaya S.A.)
- Proyecto Iscaycruz (MINEROPERU)
- Proyecto carbonífero Callacuyán (MINEROPERU)
- Adquisición gradual de 100 embarcaciones pesqueras (Sociedad Nacional de Pesquería)
- Ampliación de instalaciones portuarias (Sociedad Nacional de Pesquería)

(*) Cuentan con avances en gestiones para ser implementados mediante la constitución de empresas mixtas chino-peruanas.

会谈纪要

一九八八年十一月一日至三日，中华人民共和国对外经济贸易部部长郑拓彬先生率领的中国政府经济贸易代表团访问了秘鲁共和国。代表团成员名单见附件一。

秘鲁代表团团长是秘鲁共和国外贸协会主席、部长恩里盖·科尔内霍·拉米雷斯博士。代表团成员名单见附件二。

在利马访问期间，中国代表团团长受到秘鲁共和国总统阿古·加西亚·佩雷斯博士的接见，并会见了秘鲁外交部长路易斯·贡萨勒斯·波萨达博士、秘鲁能源部长何塞·卡拉斯科·塔瓦拉工程师

和利马市长德尔卡斯蒂略博士。

在首次全体会议上，双方代表团团长相互介绍了近几年来各自国家经济和外贸发展的情况，分析了中华人民共和国和秘鲁共和国之间的经济和外贸关系现状。

双方代表团一致指出，两国贸易交流的水平与两国的经济潜力是不相称的，因此强调有必要共同努力，增加双边贸易。

为此，双方同意为推动补充贸易的方式的发展，以活跃双方的贸易并使之多样化，签订了“补偿贸易协定”，它将有助于达到上述目的。

双方还表示愿意探讨在共同感兴趣

的领域进行工业合作的可能性，其产品不仅在国内市场销售，而且可以通过为此而建立的合资企业共同参与在第三国市场销售。

为进一步密切中华人民共和国和秘鲁共和国之间的双边关系，根据今年六月在利马举行的“中秘政府间经贸磋商会议”所达成的协议，双方签署了“经济技术合作基础协定”。

此外，秘鲁代表团希望中华人民共和国参与共同实施重点项目（详见附件三）。中国代表团将转告中国合作者研究参与共同投资的可能性。中国代表团还表示，中国政府考虑在力

所能及的范围内，对秘鲁中小型项目提供一笔贷款。秘鲁将提出那些项目的清单，以便双方尽快对项目进行评估和可行性研究。

秘鲁代表团同时提出，希望就为利马市购买公共汽车加深同中国企业的联系并优先通过易货贸易方式进行。

双方一致认为，工作会议达成的协议中将有助于两国间经贸关系的进一步发展，并一致表示，此次富有成果的会谈应该在下一次“政府间经贸磋商会议”开会时继续下去。下一次会议

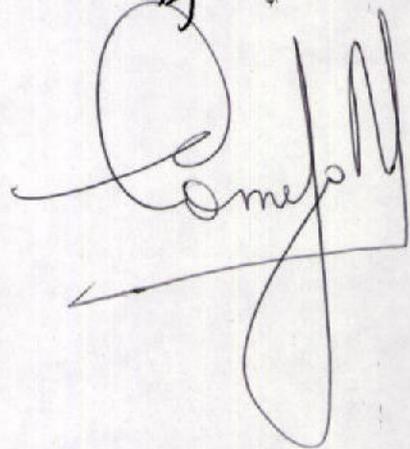
将在适当时机在北京召开，会议日期将通过外交途径确定。为此，中华人民共和国对外经济贸易部部长热情邀请外贸协会主席率领秘鲁代表团访问北京。

本协议于一九八八年十一月二日在利马签订，一式两份，每份均用中文和西班牙文写成，两种文本具有同等效力。

中华人民共和国对外经济贸易部 秘鲁共和国外贸协会主席

部 长 部 长

邵振林



附件一

中国代表团名单

团长：郑拓彬 经贸部部长

团员：穆崇楷 经贸部三局副局长

李雅舟 驻秘鲁使馆商务参赞

叶凌云 经贸部进出口局副局长

刘展图 经贸部部长秘书

王治权 经贸部三局处长

吴剑钗 经贸部三局官员

附件二：

秘鲁代表团名单

恩里盖·科尔内霍·拉米雷斯博士

代表团团长部长
外贸协会主席

路易斯·雷博列多·索隆博士

外贸协会执行
副主席

莉安娜·卡纳里·诺诺亚女士

外贸协会国际法
判和贸易一体化中
心主任

多拉·巴尔迪诺亚女士

外贸协会资合和
补偿贸易中心主任

莉安娜·奥诺里奥女士

外贸协会双边谈判
主任

何塞·埃依萨吉雷先生

外贸协会主席
顾问

朗迪·巴雷托 先生

外贸协会发展中
网景处处长

胡安·海尔蒙·科斯特尔 先生

外交部太平洋区
域经济处处长
处 长

附件三：

秘鲁代表团提供的项目清单

科罗科瓦依利钢厂 (舍塔亚矿业公司)

淡水供应项目 (秘鲁钢铁公司)

连铸设备生产钢条工厂 (秘鲁中部矿业公司)

安徒米纳舍尔共冶厂 (秘鲁矿业公司)

120吨卡车十辆 (秘鲁钢铁公司)

卡斯玛诺灌溉项目 (农业部)

尤里马瓜斯—塔拉波多综合项目
(秘鲁石油公司)

青山矿 (秘鲁矿业公司)

钢锭吹氧技术 (秘鲁中部矿业公司)

更新补充矿石冶炼设备及另配件 (同上)

舍塔亚氧化项目 (舍塔亚矿业公司)

依斯卡依克鲁斯项目 (秘鲁矿业公司)

卡里古延灯标项目 (秘鲁矿业公司)
分批购买 100 条渔船 (全国渔业协会)
扩建港口设施 (同上)。

注: 正在商谈通过组织中外合资企业
进行的项目。